

et modifié par l'arrêté royal du 19 août 1992, est remplacé par le texte suivant :

« 13° la Radio-Télévision belge de la Communauté française, la « Belgische Radio en Televisie, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap » et la « Belgischer Rundfunk »; ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1995.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 5 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

bij het koninklijk besluit van 4 december 1989 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 13° de Belgische Radio en Televisie, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap, de « Radio-Télévision belge de la Communauté française » en de « Belgischer Rundfunk »; ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1995.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 5 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

## GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 — 942

(C — 27176)

#### 6 AVRIL 1995. -- Décret dotant l'Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) du statut de service à gestion séparée (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** L'Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) créé au sein du Ministère de la Région wallonne bénéficie du statut de service à gestion séparée. Il est dénommé ci-après « le service ».

Les services centraux de l'O.W.D.R. sont implantés à Libramont.

**Art. 2.** Le service a pour objet :

1° d'apporter son concours à la préparation et l'exécution de toute opération de remboursement de biens ruraux;

2° d'apporter aux communes, lors de la préparation et de l'exécution d'opérations de développement rural, l'assistance technique nécessaire et ce, en particulier par la réalisation des projets des programmes communaux de développement rural;

3° de mener des actions de politique foncière dans le cadre de l'exercice de la mission prévue au 1°;

4° d'élaborer tout document communal d'aménagement du territoire et d'urbanisme pour le compte des communes.

**Art. 3.** La fonction consultative en rapport avec les activités du service est exercée par une commission spécialisée du Conseil économique et social de la Région wallonne.

**Art. 4.** L'organisme d'intérêt public institué par le décret du 28 février 1991 sous la dénomination « Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) » est dissous et sa mention dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est supprimée.

**Art. 5.** Les biens, droits et obligations de l'organisme visé à l'article 4 sont transférés de plein droit à la Région wallonne.

**Art. 6.** Les membres du personnel de l'organisme visé à l'article 4 sont transférés de plein droit aux services du Gouvernement wallon, Ministère de la Région wallonne.

Ils conservent le grade, le traitement et l'ancienneté dont ils bénéficiaient avant leur transfert.

**Art. 7.** Dans les dispositions de la loi du 22 juillet 1970 relative au remboursement légal des biens ruraux, de la loi du 12 juillet 1976 portant des mesures particulières en matière de remboursement légal de biens ruraux lors de l'exécution de grands travaux d'infrastructure et de la loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remboursement à l'amiable de biens ruraux, les mots « Office wallon de Développement rural » sont, pour la Région wallonne, remplacés par les mots « Région wallonne ».

**Art. 8.** Le décret du 28 février 1991 instituant l'Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) est abrogé.

(1) Session 1994-1995.

Documents du Conseil. — 325 (1994-1995), nos 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 5 avril 1995.

Discussion. — Vote.

**Art. 9.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.  
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique,  
de l'Emploi et de la Formation professionnelle,  
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,  
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 — 942

[C — 27176]

**6. APRIL 1995. -- Dekret zur Verleihung des Statuts einer getrennt verwalteten Dienststelle  
an das « Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) »  
(Wallonisches Amt für ländliche Entwicklung) (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1.** Auf das innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region eingerichtete « Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) » wird das Statut einer getrennt verwalteten Dienststelle angewandt. Dieses Amt wird nachstehend « die Dienststelle » genannt.

Die zentralen Dienststellen des « O.W.D.R. » befinden sich in Libramont.

**Art. 2.** Diese Dienststelle wird damit beauftragt:

1° ihren Beitrag zu der Vorbereitung und der Ausführung jeglicher Flurbereinigungsmaßnahmen ländlicher Güter zu leisten;

2° den Gemeinden die notwendige technische Hilfe, insbesondere durch die Verwirklichung von Gemeindeflächen ländlicher Entwicklung, bei der Vorbereitung und der Ausführung der Maßnahmen zur Entwicklung der ländlichen Gebiete zu leisten;

3° Aktionen im Bereich der Bodenpolitik im Rahmen der Erfüllung der in Punkt 1° vorgesehenen Aufgabe durchzuführen;

4° für die Gemeinden jegliches Gemeindedokument für die Raumordnung und den Städtebau abzufassen.

**Art. 3.** Die beratende Funktion in Verbindung mit den Tätigkeiten der Dienststelle wird durch einen Sonderausschuß des Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region ausgeübt.

**Art. 4.** Die durch das Dekret vom 28. Februar 1991 unter der Bezeichnung « Office régional de Développement rural (O.W.D.R.) » eingerichtete Einrichtung öffentlichen Interesses wird aufgelöst und ihre Anführung in dem Gesetz vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses wird gestrichen.

**Art. 5.** Die Güter, Rechte und Pflichten der in Artikel 4 genannten Einrichtung werden von Rechts wegen auf die Wallonische Region übertragen.

**Art. 6.** Die Personalmitglieder der in Artikel 4 genannten Einrichtung werden von Rechts wegen den Dienststellen der Wallonischen Regierung, Ministerium der Wallonischen Region zugeteilt.

Sie behalten den Dienstgrad, die Besoldung und das Dienstalter, die vor ihrer Versetzung auf sie anwendbar waren.

**Art. 7.** In den Bestimmungen des Gesetzes vom 22. Juli 1970 über die gesetzliche Flurbereinigung ländlicher Güter, den Bestimmungen des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über Sondermaßnahmen im Bereich der gesetzlichen Flurbereinigung ländlicher Güter bei umfangreichen Infrastrukturarbeiten und den Bestimmungen des Gesetzes vom 10. Januar 1978 über Sondermaßnahmen im Bereich der gütlichen Flurbereinigung ländlicher Güter wird was die Wallonische Region betrifft der Wortlaut « Office wallon de développement rural » durch den Wortlaut « Région wallonne » ersetzt.

**Art. 8.** Das Dekret vom 28. Februar 1991 zur Einrichtung des « Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) » wird aufgehoben.

(1) Sitzung 1994-1995.

Dokumente des Rates 325. — (1994-1995) Nr. 1 bis 2.

Vollständiges Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 5. April 1995.

Diskussion — Abstimmung.

**Art. 9.** Das vorliegende Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.  
Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Namur, den 6. April 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
**R. COLLIGNON**

Der Minister der Technologischen Entwicklung, der Wissenschaftlichen Forschung,  
der Beschäftigung und der Berufsbildung,  
**A. LIENARD**

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,  
**B. ANSELME**

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,  
**A. BAUDSON**

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten,  
**J.-P. GRAFE**

Der Minister der Sozialen Manahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
**W. TAMINIAUX**

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
**G. LUTGEN**

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALE GEWEST

N. 95 — 942

[C — 27176]

**6 APRIL 1995. — Decreet houdende toekenning van het statuut van dienst met afzonderlijk beheer aan de « Office wallon de Développement rural » (O.W.D.R.) (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling) (1)**

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De bij het Ministerie van het Waalse Gewest opgerichte « Office wallon de Développement rural » (O.W.D.R.) krijgt het statuut van dienst met afzonderlijk beheer. Hij wordt hierna volgend « de dienst » genoemd.  
De centrale diensten van de O.W.D.R. worden te Labramont gevestigd.

**Art. 2.** De dienst heeft ten doel :

- 1<sup>o</sup> zijn medewerking te verlenen aan de voorbereiding en aan de uitvoering van elke ruilverkavelingsoperatie van landeigendommen;
- 2<sup>o</sup> de gemeenten de nodige technische bijstand te verlenen tijdens de voorbereiding en de uitvoering van plattelandsontwikkelingsoperaties, in het bijzonder door de uitvoering van de gemeentelijke plannen voor plattelandsontwikkeling;
- 3<sup>o</sup> handelingen van grondbeleid te voeren in het kader van de uitvoering van de sub 1<sup>o</sup> voorziene opdracht;
- 4<sup>o</sup> alle gemeentelijke bescheiden inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw op te stellen voor rekening van de gemeenten.

**Art. 3.** De raadgevende functie verbonden aan de activiteiten van de dienst wordt waargenomen door een gespecialiseerde commissie van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Waalse Economische en Sociale Raad).

**Art. 4.** De bij het decreet van 28 februari 1991 opgerichte instelling van openbaar nut onder de benaming « Office wallon de Développement rural » (O.W.D.R.) wordt ontbonden en de melding ervan in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt geschrapt.

**Art. 5.** De eigendommen, rechten en plichten van de in artikel 4 bedoelde instellingen worden van rechtswege aan het Waalse Gewest overgedragen.

**Art. 6.** De personeelsleden van de in artikel 4 bedoelde instellingen worden van rechtswege aan de Diensten van de Waalse Regering, Ministerie van het Waalse Gewest, overgedragen.

Zij behouden de graad, de wedde en de anciënniteit die zij genoten vóór hun overdracht.

**Art. 7.** Wat het Waalse Gewest betreft, worden de woorden « Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling » vervangen door de woorden « Waals Gewest » in de bepalingen van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, van de wet van 12 juli 1976 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet bij de uitvoering van grote infrastructuurwerken en van de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne.

**Art. 8.** Het decreet van 28 februari 1991 houdende oprichting van de Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling (W.D.P.O.) wordt opgeheven.

(1) *Zitting 1994-1995.*

*Stukken van de Raad.* — 325 (1994-1995), nrs. 1 tot 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 5 april 1995.

*Bespreking.* — Stemming.

Art. 9. Dit decreet wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.  
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Namen, 6 april 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Tewerkstelling en Beroepsopleiding,  
A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,  
B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,  
A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,  
J.-P. GRAPE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

F. 95 -- 943

[C - 27175]

6 AVRIL 1995. - Arrêté du Gouvernement wallon  
portant création d'une division dénommée Office wallon de Développement rural  
au sein du Ministère de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, §§ 1er et 2, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'accord du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions,

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions,

Vu le protocole n° 161 du Comité de secteur n° XVI, établi le 10 février 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité pour la Région, suite au transfert de la compétence du pouvoir fédéral, de restructurer l'administration régionale afin d'être à même de mener sans délai une politique agricole avec davantage de rationalité et de cohérence en regroupant au sein d'une Direction générale incluse dans le Ministère de la Région wallonne les différentes matières liées à la politique agricole, en ce compris les missions qui ont été confiées en 1991 à l'Office wallon de Développement rural;

Considérant l'avis rendu par le Conseil d'Etat le 1er mars 1995 sur un avant-projet de décret portant transformation de l'Office wallon de Développement rural en un service à gestion séparée;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget et du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** Il est créé au sein du Ministère de la Région wallonne, une division dénommée « Office wallon de Développement rural », en abrégé « O.W.D.R. », appelée ci-après « la division ».

Les services centraux de la division sont implantés à Libramont.

**Art. 2.** La division tient une comptabilité des engagements et établit un budget des recettes et un budget des dépenses, lesquels sont publiés en annexe du budget général des dépenses de la Région.

**Art. 3.** Les dépenses de la division sont liquidées et payées sans l'intervention au préalable de la Cour des comptes.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du décret dotant l'Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) du statut de service à gestion séparée.

**Art. 5.** Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget et le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 avril 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN